

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
95/C 321/01	Ecu.....	1
95/C 321/02	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Tapaus N:o IV/M.661 — Strabag/Bank Austria/Stuag) ⁽¹⁾	2
95/C 321/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Tapaus N:o IV/M.662 — Leisureplan) ⁽¹⁾ ...	3
95/C 321/04	Valtion tuki — C 32/93 (NN 40/93) — Espanja ⁽¹⁾	4
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	Komissio	
95/C 321/05	Ehdotus neuvoston direktiiviksi maitoa ja maitovalmisteita koskevien tilastotietojen keruusta.....	6
95/C 321/06	Ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämistä annetun direktiivin (91/440/ETY) muuttamisesta ⁽¹⁾	10
95/C 321/07	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi hallintoelinten välisiä Euroopan laajuisia telemaattisia verkkoja koskevista suuntaviivoista ⁽¹⁾	11

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Komissio

95/C 321/08

Eurooppalainen taloudellinen etuyhtymä — Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen 12



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (1)

(95/C 321/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

	30.11.1995	marraskuu (2)		30.11.1995	marraskuu (2)
Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,5773	38,5585	Suomen markka	5,58548	5,61417
Tanskan kruunu	7,26687	7,26867	Ruotsin kruunu	8,52827	8,73139
Saksan markka	1,87663	1,87561	Sterling-punta	0,851992	0,846948
Kreikan drakma	309,271	309,630	Yhdysvaltojen dollari	1,30593	1,32381
Espanjan peseta	160,081	161,177	Kanadan dollari	1,77176	1,79094
Ranskan frangi	6,48004	6,46937	Japanin jeni	132,200	134,826
Irlannin punta	0,822480	0,823729	Sveitsin frangi	1,52350	1,51288
Italian liira	2083,58	2109,81	Norjan kruunu	8,27896	8,27314
Alankomaiden guldeni	2,10138	2,10063	Islannin kruunu	85,1338	85,5991
Itävallan šillinki	13,2043	13,1978	Australian dollari	1,75411	1,77613
Portugalin escudo	196,726	196,722	Uuden-Seelannin dollari	1,99776	2,02722
			Etelä-Afrikan randi	4,78390	4,82836

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(1) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

(2) Tästä lähtien ecun kurssien kuukausittainen keskiarvo julkaistaan kunkin kuukauden lopussa.

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä
(Tapaus N:o IV/M.661 — Strabag/Bank Austria/Stuag)

(95/C 321/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 22 päivänä marraskuuta 1995 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yritysten keskittymästä, jolla yritykset Strabag Österreich AG, joka on Strabag AG:n hallinnassa, sekä Bank Austria Industrieholding Gesellschaft m.b.H., joka on Bank Austria Aktiengesellschaftin hallinnassa, hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Stuag-Bau Aktiengesellschaft ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Strabag Österreich AG: rakennusten ja teiden rakennustoiminta, tiepäällysteiden tuotanto
- Bank Austria Industrieholding Gesellschaft m.b.H.: Bank Austrian arvopapereiden holding-yhtiö pankkitoimintaan kuulumattomissa liiketoimissa
- Stuag-Bau Aktiengesellschaft: rakennusten ja teiden rakennustoiminta, tiepäällysteiden tuotanto.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona ((32-2) 296 43 01) tai postitse viitteellä IV/M.661 — Strabag/Bank Austria/Stuag, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailuasiain pääosasto
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel

(¹) EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1. Korjaus: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Tapaus N:o IV/M.662 — Leisureplan)

(95/C 321/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 22 päivänä marraskuuta 1995 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Leisureplan (Pty) Ltd, Thomas Cook Group Ltd ja Philips Media Services BV hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä LPI Limited ostamalla osakkeita äskettäin perustetussa yrityksessä, joka muodostaa yhteisyrityksen.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Leisureplan (Pty) Ltd: eteläafrikkalainen yritys, joka kehittää matkojen suunnittelussa käytettävää multimediaohjelmistoa
- Thomas Cook Group Ltd: brittiläinen matkailupalvelualan yritys
- Philips Media Services BV: alankomaalainen yritys, joka kehittää julkaisutoiminnan ja mediasovellusten ohjelmistoja
- LPI Ltd: brittiläinen yritys, joka kehittää multimedian matkailutiedotusjärjestelmää ammattimaisille matkatoimistoille.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona ((32-2) 296 43 01) tai postitse viitteellä IV/M.662 — Leisureplan, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailuasiain pääosasto
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1. Korjaus: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

VALTION TUKI

C 32/93 (NN 40/93)

Espanja

(95/C 321/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92–94 artikla)***Komission EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen tiedonanto muille jäsenvaltioille ja asianomaisille koskien Ferries Golfo de Vizcaya SA -yrityksen pääomittamista**

Jäljempänä toistetulla kirjeellä komissio ilmoitti Espanjan hallitukselle päätöksestään lopettaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa säädetty menettely⁽¹⁾:

”Komissio päätti 29 päivänä syyskuuta 1993 aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun menettelyn Espanjan viranomaisten käyttöön ottamaa avustusohjelmaa kohtaan.

Komission huomio kiinnittyi avustusohjelmaan, kun siitä jätettiin valitus 21 päivänä syyskuuta 1992. Kysymys on avustuksesta Espanjan Bilbaon ja Yhdistyneen kuningaskunnan Portsmouthin väliselle uudelle rahti- ja matkustajalauttayhteydelle. Tämän jälkeen jätettiin vielä kolme valitusta samasta ohjelmasta.

Kyseisen lauttayhteyden on aloittanut Ferries Golfo de Vizcaya SA (jäljempänä 'FGV'), joka on espanjalaisen Vapores Suardiazin ja brittiläisen P&O European Ferriesin perustama yritys. Biskajan alueen valtuuston ja Baskimaan hallituksen kauppa- ja matkailuviraston (jäljempänä 'valtiolliset käyttäjät') kanssa allekirjoitetun aiesopimuksen perusteella komission mukaan vaikuttaa siltä, että yritykselle voidaan antaa jonkin verran valtion apua. Komissio katsoi, että tämä voi vääristää jäsenvaltioiden välistä kauppaa ja tämän vuoksi olla perustamissopimuksen vastaista.

Sopimuksessa määrättiin, että FGV myy valtiollisille käyttäjille seteleitä määrättyyn hintaan. Valtiolliset käyttäjät myisivät tai antaisivat seteleitä mm. vähätuloisille ryhmille tietyn sosiaali- ja kulttuuripolitiikan mukaan. Vastaanottajat voisivat vaihtaa kupongit FGV:n linjan matkalippuihin vilkkaan matkailukauden ulkopuolella (lokakuusta maaliskuuhun), jolloin tavaroiden ja palvelujen (esim. majoituksen) Yhdistyneessä kuningaskunnassa

voidaan olettaa olevan halvempia kuin muina vuoden aikoina. Valtiolliset käyttäjät asettivat FGV:lle myös lukuisia ehtoja, mm. velvollisuuden pitää yllä täyttä palvelua ympäri vuoden lukuun ottamatta kolmea viikkoa, jolloin alusta voidaan korjata ja kunnostaa.

Sopimuksesta löytyi viisi kohtaa, joiden katsotaan olevan osoitus erityisestä suhteesta, johon kuuluu valtion apua. Nämä olivat seuraavat:

- Valtiolliset käyttäjät sitoutuvat ostamaan tietyn määrän seteleitä kolmen vuoden aikana sen sijaan, että niitä ostettaisiin objektiivisesti havaitun tarpeen perusteella.
- Seteleistä maksetaan hinta, joka on korkeampi kuin mainostettu esitehintä.
- Seteleistä sitoudutaan maksamaan, vaikka matkaa ei tehtäisi tai laiva ei kulkisi mainittua reittiä.
- Sopimuksessa on sovittu, että valtiolliset käyttäjät:
 - saavat takaisin rahaa, jos FGV toimii voitollisesti, tai
 - vastaavat osittain liiketoiminnan tappiosta, jos FGV tekee negatiivisen tuloksen uuden yhteyden kolmen ensimmäisen toimintavuoden aikana.

Kun 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely oli aloitettu, komissio sai huomautuksia kolmelta asian koskeralta osapuolelta, Espanjan viranomaisilta sekä alkuperäiseltä valituksen tekijältä. Tässä kirjeenvaihdossa ei tullut ilmi uusia huolenaiheita. Saatiin myös vahvistus sille, että alkuperäisen sopimuksen noudattaminen oli keskeytetty 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun menettelyn alettua. FGV palauttaa valtiollisille käyttäjille kaiken saamansa markkinahintaisten korkojen kanssa ja FGV on sen jälkeen päättänyt palauttaa kaiken saamansa rahan laskettuna korolla, joka on yhden prosenttiyksikön korkeampi kuin Yhdistyneen kuningaskunnan markkinahintainen pankkikorko.

⁽¹⁾ EYVL N:o C 70, 8.3.1994.

Tämän jälkeen on tehty merkittäviä muutoksia uuteen sopimukseen, joka on myös tehty valtuuston ja FGV:n allekirjoittaman aiesopimuksen muodossa, jotta komission toiveet täytettäisiin:

- Sopimuksessa on tieto lunastettavien seteleiden määrästä, joka perustuu arvioihin siitä, kuinka paljon tietty vähätuloisten ryhmät ja sosiaalisten ja kulttuuri-ohjelmien koskemat henkilöt, mm. koululaisryhmät, nuoret ja vanhukset, käyttävät tarjousta hyväkseen. Tässä otetaan huomioon samankaltaisista sosiaalisista ohjelmista saadut kokemukset. Lisäksi Espanjan sisällissodan aikana Yhdistyneeseen kuningaskuntaan evakoidut henkilöt ovat osoittaneet olevansa hyvin kiinnostuneita vierailemaan paikoissa, joissa he ovat olleet väliaikaisessa maanpaossa.
- Kun järjestelmä alkaa toimia, seteleistä maksettava hinta on alhaisempi kuin kyseiselle ajanjaksolle mainostettu esitehintä. Tämä heijastaa markkinoiden tavanomaista käytäntöä antaa paljousalennusta kaupallisten palvelujen suurkäyttäjille.

- Tarkistetusta sopimuksesta on poistettu kaikki muut alkuperäisessä sopimuksessa ongelmallisiksi havaitut tekijät.

Baskimaan hallitus ei enää ole sopimuksessa osapuolena.

Johtopäätöksissään komissio toteaa, että FGV:n linjan liiketoiminnan tulos osoittaa, että palvelu on elinkelpoinen. FGV on erityisesti aloittanut liiketoimintansa käyttämättä valtion apua. FGV:n ja alueen neuvoston väliset yksityiskohtaiset järjestelyt heijastavat nyt kummankin sopimuspuolen mielestä tavanomaisia kaupallisia suhteita, kun palvelut on hinnoiteltu kaupallisten periaatteiden mukaan. Järjestelmä on suunniteltu paikallisia lauttayhteyspalveluja käyttävän paikallisen väestön hyödyksi. FGV:llä ei ole erityisoikeuksia käyttää Bilbaon satamaa ja sillä on etuoikeus satamapaikkaan ainoastaan sen erikseen määritellyn liikennöinti- ja aikataulun puitteissa. Muut alukset voivat käyttää ja myös käyttävät satamapaikkaa muina aikoina. Näin ollen vuosiksi 1995—1998 tehty uusi sopimus ei merkitse valtion apua.”

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston direktiiviksi maitoa ja maitovalmisteita koskevien tilastotietojen keruusta

(95/C 321/05)

*KOM(95) 430 lopull. — 95/0234(CNS)**(Komission esittämä 8 päivänä syyskuuta 1995)*

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

maitoa ja maitovalmisteita koskevien tilastotietojen keruusta jäsenvaltioissa 31 päivänä heinäkuuta 1972 annettua neuvoston direktiiviä 72/280/ETY (*) on muutettu useita kertoja; uusien muutosten perusteella mainittu direktiivi olisi selkeyden vuoksi muotoiltava uudelleen,

komissio tarvitsee perustamissopimuksen ja maidon ja maitovalmisteiden yhteistä markkinajärjestelyä koskevien yhteisön säännösten nojalla sille kuuluvien tehtävien suorittamiseksi tarkat tiedot maidon tuotannosta ja käytöstä sekä säännölliset, yksityiskohtaiset, lyhyttä ajanjaksoa koskevat tiedot maitoa käsitteleviin tai jalostaviin yritysisiin toimitetuista maitomääristä ja maitovalmisteiden tuotannosta yhteisön jäsenvaltioissa,

tutkimukset maidon tuotannosta ja käytöstä maatilalla olisi tehtävä yhdenmukaisten vaatimusten mukaisesti ja suurempaa tarkkuutta noudattaen, ja kunkin jäsenvaltion maitoa jalostavissa yrityksissä olisi kerättävä tietoja kuukausittain,

vertailukelpoisten tulosten saamiseksi olisi laadittava yhteiset vaatimukset tutkimusalueen rajaamisesta, huomioon otettavista ominaisuuksista ja tietojen keruun nettelyistä,

aikaisempien säädöksiä soveltamisesta saatu kokemus on osoittanut, että olisi suotavaa yksinkertaistaa niiden säännöksiä erityisesti poistamalla viikoittaisten tulosten ilmoittamisvelvollisuus,

yhteisen maatalouspolitiikan moitteettoman hallinnan varmistamiseksi erityisesti maito- ja maitovalmistemarkkinoilla komission on saatava kyseisen alan tuotantoa ja toimintoja koskevia luotettavia tietoja säännöllisesti ja asianmukaisten määräaikaisten rajoissa,

maitovalmisteissa olevan maidon valkuaisainesosan yhä tärkeämpi merkitys vaatii, että tästä alkaen on käytettävissä tietoja asiasta, ja

tämän direktiivin säännösten täytäntöönpanon helpottamiseksi olisi jatkettava läheistä yhteistyötä jäsenvaltioiden ja komission välillä, erityisesti neuvoston päätöksellä 72/279/ETY perustetun pysyvän maataloustilastokomitean puitteissa,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden on

1. kerättävä tietoja 2 artiklassa määritellyistä yksiköistä 4 artiklassa määriteltyjen tietojen osalta ja ilmoitettava tulokset komissiolle kuukausittain, vuosittain ja joka kolmas vuosi;
2. a) tehtävä vuosittain tutkimus maidon tuotannosta ja käytöstä 7 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti määritellyillä mautiloilla;
- b) jäsenvaltioilla on lupa käyttää muista virallisista lähteistä peräisin olevia tietoja. Tässä tapauksessa niiden on ilmoitettava 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti asiasta komissiolle.

2 artikla

Edellä 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulla tietojen keräämisellä on katettava:

1. Yritykset tai maatilat, jotka ostavat täysmaitoa — ja tarvittaessa maitovalmisteita — joko suoraan maati-

(*) EYVL N:o L 179, 7.8.1972, s. 2. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymissopimuksella.

loilta tai 2 kohdassa tarkoitetuilta yrityksiltä jalostukseen sitä (niitä) maitovalmisteiksi.

2. Yritykset, jotka keräävät maitoa tai kermaa luovutukseen sen kokonaan tai osittain jalostamattomana 1 kohdassa tarkoitetuille yrityksille. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tilastotulosten toimittamisen päällekkäisyyden estämiseksi.

3 artikla

1. Tässä direktiivissä ”maidolla” tarkoitetaan lehmän-, lampaan-, vuohen- ja puhvelinmaitoa. Edellä 4 artiklan 1 kohdassa säädetty kuukausittaiset tietojen keruut koskevat ainoastaan lehmänmaitoa.

2. Luettelo maitovalmisteista, joista kerätään tietoa, on annettava 7 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen; luetteloa voidaan muuttaa samaa menettelyä noudattaen.

3. Yhdenmukaiset määritelmät tuloksia ilmoitettaessa käytettäville eri tuotteiden mittayksiköille on laadittava 7 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

4 artikla

Edellä 1 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetut tietojen keruut on toteutettava niin, että niiden avulla saadaan vähintään jäljempänä 1–3 kohdassa mainitut tiedot. Kyselylomakkeet on laadittava niin, ettei tulosten päällekkäisyyttä synny.

Tiedot on annettava

1. kuukausittain:

- a) kerätyn maidon ja kerman määrästä ja rasvamäärästä sekä kerätyn lehmänmaidon valkuaispitoisuudesta; nämä tiedot on jaoteltava niiden maiden mukaan, joissa tuotteet on kerätty
- b) tiettyjen jalostettujen ja toimitettavaksi valmiiden tuoreiden maitovalmisteiden sekä tiettyjen maitovalmisteiden määrästä;

2. vuosittain:

- a) käytettävissä olevan maidon ja kerman määrästä ja rasvapitoisuudesta ja valkuaispitoisuudesta,
- b) kerättyä lehmänmaitoa koskevat tiedot on jaoteltava niiden maiden mukaan, joissa tuotteet on kerätty,
- c) jalostettujen ja kuluttajalle toimitettavaksi valmiiden tuoreiden maitovalmisteiden ja muiden maitovalmisteiden määrästä, lajin mukaan jaoteltuina,
- d) maitovalmisteiden maidon sisältämästä rasvamäärästä,

- e) raaka-aineiden käytöstä jaoteltuna täysmaitoon ja rasvattomaan maitoon,

- f) maitovalmisteiden maidon sisältämästä valkuaismäärästä;

3. joka kolmas vuosi (31 päivästä joulukuuta 1997 alkaen):

edellä 2 artiklassa tarkoitettujen, tietojen keruun kohteena olevien yksiköiden lukumäärä suuruusjärjestyksessä.

Edellä 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tietojen keruiden ja/tai virallisten lähteiden on oltava sellaisia, että niistä käyvät ilmi vähintään vuosittaiset tiedot maidon saatavuudesta ja käytöstä maatilalla.

5 artikla

1. Edellä 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on kerättävä tyhjentävästi mejereissä, jotka edustavat vähintään 98 prosenttia jäsenvaltion keräämästä maidosta, ja jäljelle jäävä osa arvioidaan edustavien näytteiden tai muiden lähteiden perusteella, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 alakohdan soveltamista.

Jäsenvaltiot, joissa on yli 2 000 meijeriä, voivat toteuttaa 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun tietojen keruun otostutkimuksella. Tällöin otosvirhe saa olla enintään yksi prosentti (luotettavuustaso 68 prosenttia) maan kokonaistiedoista.

2. Edellä 1 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetut tiedot on kerättävä otostutkimuksella. Tällöin otosvirhe saa olla enintään yksi prosentti maan kokonaistuotannosta.

3. Jos 4 artiklan 2 kohdan f alakohdassa tarkoitettujen tietojen saamisessa on vaikeuksia, voivat jäsenvaltiot arvioida tiedot teknisten kertoimien perusteella.

4. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet kattavien ja riittävän tarkkojen tulosten saamiseksi. Niiden on ilmoitettava komissiolle kaikki tiedot, joiden perusteella on mahdollista arvioida tulosten tarkkuus, erityisesti:

- a) käytetyt kyselylomakkeet;
- b) tulosten päällekkäisyyden välttämiseksi käytetyt menetelmät;
- c) menetelmät kyselylomakkeilla saatujen tietojen siirtämiseksi yhteisön taulukoihin.

6 artikla

1. Taulukot tietojen lähettämistä varten on laadittava 7 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Taulukoita voidaan muuttaa samaa menettelyä noudattaen.

2. Jäsenvaltioiden on lähetettävä 3 kohdassa tarkoitettujen tulokset mukaan lukien ne tiedot, jotka on julistettu luottamuksellisiksi niiden tietosalaisuutta koskevan kansallisen lainsäädännön tai kansallisten käytäntöjen nojalla salassa pidettävien tilastotietojen luovuttamisesta Euroopan yhteisöjen tilastotoimistolle 11 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (Euratom, ETY) N:o 1588/90⁽¹⁾ säännösten mukaisesti.

3. Jäsenvaltioiden on lähetettävä tiedot tiivistelmän laatimisen jälkeen komissiolle viipymättä ja viimeistään

- a) 45 päivää tilastointikuukauden päättymisen jälkeen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kuukausittaiset tulokset;
 - b) tilastointivuotta seuraavan vuoden huhtikuussa:
 - edellä 4 artiklan 2 kohdan a—d alakohdassa tarkoitettujen vuosittaiset tulokset,
 - edellä 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tietojen keruun tulokset;
 - c) tilastointivuotta seuraavan vuoden kesäkuussa 4 artiklan 2 kohdan e ja f alakohdassa tarkoitettujen vuosittaiset tulokset;
 - d) tilastointivuotta seuraavan vuoden syyskuussa 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen tulokset.
4. Komissio kokoaa jäsenvaltioiden lähettämät tiedot ja ilmoittaa niille kokonaistulokset.

7 artikla

1. Jos tässä artiklassa säädettyä menettelyä on noudatettava, asian saattaa 31 päivänä heinäkuuta 1972 annetulla neuvoston päätöksellä perustetun pysyvän maataloustilastokomitean, jäljempänä ”komitea”, käsiteltäväksi komitean puheenjohtaja omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.
2. Komitea muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja sen puheenjohtajana on komission edustaja.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamis-sopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainituissa

artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos toimenpiteet eivät kuitenkaan ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle.

Siinä tapauksessa komissio voi lykätä päättämiensä toimenpiteiden soveltamista enintään yhdellä kuukaudella ilmoituksen tekopäivästä.

Neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin edellisessä kohdassa tarkoitettujen ajan kuluessa.

8 artikla

Komissio antaa viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1998 neuvostolle tämän direktiivin täytäntöönpanosta saatua kokemusta ja erityisesti maidon valkuaista koskevien tietojen keräämistä käsittelevän kertomuksen. Komissio ehdottaa tällöin tarvittavat muutokset.

9 artikla

1. Kumotaan direktiivi 72/280/ETY 1 päivästä tammikuuta 1996 alkaen.
2. Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin.

10 artikla

Jäsenvaltioiden on annettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset 1 päivään tammikuuta 1996 mennessä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin.

Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

11 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

12 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 151, 15.6.1990, s. 1

LIITE

VASTAAVUUSTAULUKKO

Tämä direktiivi		Direktiivi N:o 72/280/ETY	
1 artikla	1 kohta	1 artikla	1 kohdan a alakohta
	2 kohdan a alakohta		1 kohdan b alakohta
	—		2 kohta
2 artikla	—	2 artikla	1 kohta
	—		2 kohta
	1 kohta		—
	2 kohta		3 kohta
3 artikla		3 artikla	
4 artikla	ensimmäinen alakohta	4 artikla	ensimmäinen alakohta
	—		1 kohta
	1 kohdan a alakohta		2 kohdan a alakohta
	b alakohta		b alakohta
	—		c alakohta
	2 kohdan a ja b alakohta		3 kohdan a alakohta
	c alakohta		b alakohta
	—		c alakohta
	d alakohta		—
	e alakohta		—
	f alakohta		—
	3 kohta		4 kohta
5 artikla	1 kohdan 1 alakohta	5 artikla	1 kohdan 1 alakohta
	2 alakohta		—
	2 kohta		—
	3 kohta		—
	4 kohta		2 kohta
6 artikla	1 kohta	6 artikla	1 kohta
	2 kohta		—
	3 kohta		2 kohta
	4 kohta		3 kohta
7 artikla		7 artikla	
—		8 artikla	
8 artikla		—	
9 artikla		—	
10 artikla		—	
11 artikla		—	
12 artikla		9 artikla	

**Ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämiseksi annetun direktiivin
(91/440/ETY) muuttamisesta**

(95/C 321/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 337 lopull. — 95/0205(SYN)

(Komission esittämä 19 päivänä syyskuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 75 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,
toimii yhteistyössä Euroopan parlamentin kanssa,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,
sekä katsoo, että

sisämarkkinat käsittävät alueen, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja jolla tavaroiden, henkilöiden, palvelujen ja pääomien vapaa liikkuvuus taataan,

yhteisön kuljetusalan suurempi yhdentyminen on olennainen osa sisämarkkinoita; rautatiet ovat yhteisön kuljetusalan elintärkeä osa,

palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisessa rautatiealallaan on otettava huomioon alan erityispiirteet ja sitä on sovellettava vaihteittain,

direktiivissä 91/440/ETY (*) edellytetään, että kansainvälisille ryhmittymille on myönnettävä pääsy ja oikeudet kauttakulkuliikenteeseen niissä jäsenvaltioissa, joihin ryhmittymiin kuuluvat rautatieyritykset ovat sijoittautuneet, sekä oikeudet kauttakulkuliikenteeseen muissa jäsenvaltioissa niiden jäsenvaltioiden, joihin mainittuihin ryhmittymiin kuuluvat yritykset ovat sijoittautuneet, välisen kansainvälisen liikenteen osalta,

palvelujen tarjoamisen vapauden periaatetta noudattaen kyseisten pääsyä koskevien oikeuksien laajentaminen parantaisi rautateiden tehokkuutta suhteessa muihin kuljetusmuotoihin ja helpottaisi kuljetuksia jäsenvaltioiden välillä rohkaisten kilpailua ja sallien uuden pääoman ja uusien yritysten mukaantulon,

rahtiliikenne tarjoaa huomattavia mahdollisuuksia uusien palveluiden luomiseksi ja olemassa olevien palveluiden parantamiseksi,

rahtiliikenne edellyttää entistä enemmän monipuolisten palveluiden tarjontaa mukaan lukien liikenne jäsenvaltioiden välillä ja jäsenvaltioissa,

myös kansainvälinen matkustajaliikenne tarjoaa huomattavia mahdollisuuksia palveluiden parantamiseksi,

vapauttamisen yhteydessä on otettava huomioon kuljetuspalveluiden myötävaikutus kansantalouksien sisäiseen yhteenkuuluvuuteen,

palveluiden tarjoamisen vapauden periaatetta noudattaen ja jotta merkittävästi rohkaistaisiin kilpailua ja uusien toimijoiden mukaantuloa, kaikille yhteisöön sijoittautuneille rautatieyrityksille olisi myönnettävä pääsy tavaroiden kuljetukseen, yhdistettyyn tavaroiden kuljetukseen ja kansainväliseen matkustajaliikenteeseen koko yhteisön alueella,

suhteellisuusperiaatteen mukaisesti on tarpeellista ja taroituksenmukaista vahvistaa yhteisön tasolla palvelujen tarjoamisen vapauden peruseriaate ja -tavoite rautatiekuljetusten alalla laajentamalla pääsyä koskevat oikeudet kaikkiin yhteisöön sijoittautuneisiin rautatieyrityksiin, mutta jättää jäsenvaltioiden vastuulle valita keinot sen lopputuloksen saavuttamiseksi, jonka tulisi olla sama kaikille rautatieyrityksille yhteisössä; tämä on perustamissopimuksen 3 b artiklan kolmannen kohdan määräysten mukaista,

direktiiviä 91/440/ETY olisi vastaavasti muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN

1 artikla

Muutetaan direktiivi 91/440/ETY seuraavasti:

1. Korvataan 10 artikla seuraavasti:

”10 artikla

1. Edellä 2 artiklan mukaisille rautatieyrityksille myönnetään pääsy ja oikeudet kauttakulkuliikenteen perusrakenteisiin niiden sijoittautumisjäsenvaltiossa ja muissa jäsenvaltioissa kohtuullisin edellytyksin seuraaviin tarkoituksiin:

— tavaroiden kuljettamisen kansainvälisten ja kabotaasipalveluiden harjoittaminen ja tavaroiden yhdistettyjen kuljetusten harjoittaminen, ja tällöin kabotaasilla tarkoitetaan rautatieyrityksen tarjoamia kansallisia palveluita muussa kuin sen sijoittautumisjäsenvaltiossa,

— kansainvälisten matkustajaliikennepalveluiden harjoittaminen mukaan lukien oikeus ottaa mukaan matkustajia missä tahansa ja jättää matkustajia minne tahansa lähtöpisteen ja päätepisteen välillä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen palveluiden tuottamiseen sitoutuneiden rautatieyritysten olisi tehtävä tarvittavat hallinnolliset, tekniset ja taloudelliset sopimukset käyttämänsä rautateiden infrastruktuurin hallinnon kanssa kyseisten kuljetuksia koskevien lii-

(*) EYVL N:o L 237, 24.8.1991, s. 25

kenteenvalvonta- ja turvallisuuskysymysten ratkaisemiseksi. Tällaisten sopimusten on oltava syrjimättömiä.”

2. Korvataan 14 artikla seuraavasti:

”14 artikla

Kolmen vuoden kuluessa (direktiivin .../.../EY voimaantulopäivästä) komissio antaa neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin täytäntöönpanosta ja liittää siihen tarvittaessa aiheelliset ehdotukset yhteisön toiminnan jatkamisesta rautateiden kehittämiseksi.”

2 artikla

Jäsenvaltioiden on komissiota kuultuaan annettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja

hallinnolliset määräykset kahdeksantoista kuukauden kuluessa direktiivin voimaantulosta. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi hallintoelinten välisiä Euroopan laajuisia telemaattisia verkkoja koskevista suuntaviivoista ⁽¹⁾

(95/C 321/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 446 lopull. — COD 493

(Komission 27 päivänä syyskuuta 1995 esittämä EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla)

⁽¹⁾ EYVL N:o C 105, 16.4.1993, s. 10

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

Johdantokappale 5

sisämarkkinoiden kannalta on tärkeää helpottaa tavaroiden, palveluiden, henkilöiden ja pääomien liikkuvuutta kolmansien maiden kanssa ja erityisesti Euroopan vapaa-kauppajärjestön jäsenmaiden kanssa; tämä liikkuvuus edellyttää tietojenvaihtoa kyseisten maiden hallintoelinten välillä; tällainen tietojenvaihto vaatii yhteistyötä kyseisten maiden kanssa molempia osapuolia kiinnostavien telematiikan alan projektien edistämiseksi ja näiden verkkojen yhteentoimivuuden varmistamiseksi,

Johdantokappale 4 (uusi)

Euroopan laajuisia telemaattisia verkkoja on nopeasti kehitettävä myös kansanedustuslaitosten välillä

Johdantokappale 5

sisämarkkinoiden kannalta on tärkeää helpottaa tavaroiden, palveluiden, henkilöiden ja pääomien liikkuvuutta kolmansien maiden kanssa ja erityisesti Euroopan vapaa-kauppajärjestön jäsenmaiden kanssa; tämä liikkuvuus edellyttää tietojenvaihtoa kyseisten maiden hallintoelinten välillä; tällainen tietojenvaihto on erittäin toivottavaa myös Keski- ja Itä-Euroopan maiden kanssa; tällainen tietojenvaihto vaatii yhteistyötä kyseisten maiden kanssa molempia osapuolia kiinnostavien telematiikan alan projektien edistämiseksi ja näiden verkkojen yhteentoimivuuden varmistamiseksi,

5 a artikla (uusi)

Euroopan parlamentti ja neuvosto päättävät yhdessä komission ehdotuksesta kaikista lisäyksistä tai muutoksista 3 artiklassa määrättyyn tärkeysjärjestykseen, 4 artiklassa määrättyihin yleisiin toimintalinjoihin tai 5 artiklassa ja liitteessä 1 mainittuihin molempia osapuolia kiinnostaviin hankkeisiin.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

EUROOPPALAINEN TALOUDELLINEN ETUYHTYMÄ

Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85⁽¹⁾ nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen

(95/C 321/08)

1. *Yhtymän nimi:* Progetto Europa GEIE
2. *Etuyhtymän rekisteröintipäivä:* 10. 10. 1995
3. *Yhtymän rekisteröintipaikka:*
 - a) *Jäsenvaltio:* I
 - b) *Paikka:* via del Babuino 72, I-Roma
4. *Yhtymän rekisterinumero:* 6359/95
5. *Julkaisu(t):*
 - a) *Julkaisun täydellinen nimi:* Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana, n. 261
 - b)
 - c) *Julkaisupäivä:* 8. 11. 1995

⁽¹⁾ EYVL N:o L 199, 31.7.1985, s. 1